

제 4 부 아랍어 기도 배우기



이집트 콥틱 정교회 사제의 기도하는 모습

기도는 하나님께 대한 우리 마음의 표현입니다. 훌륭한 기도에는 마음이 녹아있는 특정한 표현들이 있기 마련입니다. 아랍 사람들의 기도도 마찬가지입니다. 그들이 하나님께 사랑과 열정을 쏟아내는 특정한 표현들이 있습니다. 그것들 중 많은 수는 일상생활에서 자주 사용하지 않는 것들입니다. 따라서 이런 것들을 따로 정리하여 배울 필요가 있습니다.

다음은 아랍어 기도의 표현들을 용례별로 정리한 것입니다. 문어체 표현들을 중심으로 기록하였고 이집트 구어체 아랍어의 용례도 함께 기록하였습니다. 여러가지 다양한 기도의 표현들을 잘 익히십시오. 쉽게 느껴지는 표현들을 먼저 공부하시고, 어렵게 느껴지는 것은 나중에 하시면 됩니다.

1. 기도의 대상에 대한 오칭

우리말로 기도를 시작할 때 “주님!”, “예수님!”, “사랑하는 하나님”, “하늘에 계시는 우리 아버지!” 등등으로 시작합니다. 아랍어 기도에서도 마찬가지입니다. 아래는 아랍어 기도에서 기도의 대상을 부르는 여러가지 호칭입니다. 기도의 내용에 따라 호칭도 달라지기 때문에 아래의 모든 호칭이 항상 사용되는 것은 아닙니다. 따라서 앞쪽에 기록된 흔하게 사용하는 것들부터 먼저 익히시기 바랍니다.

| 의미 | 이집트 구어체 아랍어 | 문어체 표준 아랍어 |
|-------------------|---|--|
| 주님! | (ع) يَا رَبَّ! | يَا رَبُّ ¹ ! |
| 우리의 주님! | (ع) يَا رَبَّنَا (يَا رَبِّي)! ² | يَا رَبَّنَا ² (يَا رَبِّي) ³ ! |
| 우리의 아버지! | (ع) يَا أَبُونَا! | يَا أَبَانَا ⁴ ! |
| 우리의 하늘 아버지시여! | (ع) يَا أَبُونَا السَّمَاوِيِّ! | يَا أَبَانَا السَّمَاوِيِّ ⁵ ! |
| 우리(나)의 하나님! | (ع) يَا إِلَهَنَا (يَا إِلَهِي)! ⁶ | يَا إِلَهَنَا ⁶ (يَا إِلَهِي) ⁷ ! |
| 우리(나)의 주인님! | (ع) يَا سَيِّدَنَا (يَا سَيِّدِي)! ⁸ | يَا سَيِّدَنَا ⁸ (يَا سَيِّدِي)! ⁸ |
| 우리(나)의 사랑하는 님이시여! | (ع) يَا حَبِيبَنَا (يَا حَبِيبِي)! ⁹ | يَا حَبِيبَنَا ⁹ (يَا حَبِيبِي)! ⁹ |
| 우리(나)의 왕이시여! | (ع) يَا مَلِكَنَا (يَا مَلِكِي)! ¹⁰ | يَا مَلِكَنَا ¹⁰ (يَا مَلِكِي)! ¹⁰ |
| 우리의 구속자시여! | (ع) يَا فَادِينَا! | يَا فَادِينَا ¹¹ ! |
| 영혼의 구속자여! | (ع) يَا فَادِي النَّفُوسِ! | يَا فَادِي النَّفُوسِ ¹² ! |

¹ يَا <호격사> يَا رَبَّ! 오 주님! 주님!

² (رَبَّ + نَا) يَا رَبَّنَا <1 인칭 복수 소유격 대명사> 오 우리의 주님!

³ (رَبَّ + ي) يَا رَبِّي <1 인칭 단수 소유격 대명사> 오 나의 주님!

⁴ (أَبَا <목적격> + نَا <1 인칭 복수 소유격 대명사>) أَبُونَا <주격> أَبِي <소유격> أَبَا <목적격>

⁵ سَمَاوِيِّ <하늘에 있는> سَمَاءُ / سَمَوَاتُ <하늘의>

⁶ (إِلَهَ + نَا) إِلَهَنَا <1 인칭 복수 소유격 대명사> إِلَهٌ / إِلَهَةٌ <하나님>

⁷ (إِلَهَ + ي) يَا إِلَهِي <1 인칭 단수 소유격 대명사> 오 나의 하나님!

⁸ (سَيِّدَ + نَا) سَيِّدُنَا <주인> سَيِّدٌ / سَيِّدَةٌ <선생, 각하, 씨>

⁹ (حَبِيبَ + نَا) حَبِيبُنَا <사랑하는, 친애하는> أَحِبَّاءٌ / أَحِبَّابٌ <애인, 벗>

¹⁰ (مَلِكَ + نَا) مَلِكُنَا <왕, 국왕> مَلِكٌ / مُلُوكٌ

¹¹ (فَادِيَّ + نَا) فَادِينَا <구속자, 구원자> فَادَةٌ / فَادٌ <구속자(redeemer)>

¹² (أَل <정관사> + نَفُوسٍ) نَفْسٌ / نَفُوسٌ / أَنْفُسٌ <영혼, 마음> نَفْسٌ <사람, 인원>

| | | |
|--------------------|---|---|
| 사랑하는 예수님! | (ع) يَا يَسُوعَ الْحَبِيبَ ! | يَا يَسُوعَ الْحَبِيبَ ! |
| 우주의 왕이시여! | (ع) يَا مَلِكَ الْكَوْنِ ! | يَا مَلِكَ الْكَوْنِ ¹ ! |
| 만군의 주 시여! | (ع) يَا رَبَّ الْجُنُودِ ! | يَا رَبَّ الْجُنُودِ ² ! |
| 만 백성의 통치자시여! | (ع) يَا مَالِكَ الشُّعُوبِ ! | يَا مَالِكَ ³ الشُّعُوبِ ⁴ ! |
| 인자한 아버지시여! | (ع) يَا أَبَانَا الْحَنُونَ ! | يَا أَبَانَا الْحَنُونَ ⁵ ! |
| 오! 십자가에 달린 분이시여! | (ع) يَا مَصْلُوبَ ! | يَا أَيُّهَا ⁶ الْمَصْلُوبُ ⁷ ! |
| 우리의 선한 목자시여! | (ع) يَا رَاعِينَا الصَّالِحَ ! | يَا رَاعِينَا ⁸ الصَّالِحَ ⁹ ! |
| 죄들을 용서하는 분이시여! | (ع) يَا غَافِرَ الْخَطَايَا ! | يَا غَافِرَ ¹⁰ الْإِثْمِ ¹¹ ! |
| 만지심으로 치료하는 분이시여! | (ع) يَا لَلِّي بِيْتَشْفِي بِلْمَسَّةِ ! | يَا مَنْ ¹² تَشْفِي ¹³ بِلْمَسَّةِ ¹⁴ ! |
| 사탄을 부셔뜨린 분이시여! | (ع) يَا لَلِّي سَحَقَتْ إِبْلِيسَ ! | يَا مَنْ ¹⁵ سَحَقَ ¹⁶ إِبْلِيسَ ! |
| 소경의 눈들을 뜨게하신 분이시여! | (ع) يَا لَلِّي فَتَحَتْ عُيُونَ الْعُمَيَّانِ | يَا مَنْ ¹⁷ فَتَحَ ¹⁸ عُيُونَ الْعُمَيَّانِ ¹⁹ ! |

¹ (ال) <정관사> كَوْن (우주, 세계) ; 우주, 존재, 본질 ; 우주, 세계 الْكَوْنِ 실제, 존재, 본질

² (ال) <정관사> جُنُود (군대) ; جُنْد/ جُنُود أو أَجْنَاد

³ مَالِك/ مَلَاك (소유자, 점유자 ; (물건의) 주인 ; 통치자, 지배자)

⁴ (ال) <정관사> شُعُوب (국민 ; 민족 ; 민중) شُعْب/ شُعُوب

⁵ (ال) <정관사> حَنُونَ (자애로운, 인정 깊은, 인자한)

⁶ أَيُّهَا <호격사> ..아!, ..야!

⁷ (ال) <정관사> مَصْلُوب (십자가에 못박다) مَصْلُوب - صَالِب - صَلْب - صَلْبُ ه - يَصْلِبُ ه

⁸ (رَاعِي + نَا) رَاعٍ/ رَعَاة أو رُعِيَان (양몰이, 목동 ; (종교) 목사)

⁹ (ال) <정관사> صَالِح (좋은, 선한)

¹⁰ غَفَرَ/ يَغْفِرُ ه ل ه - غَفَرَ أو غَفَرَان - غَافِر (..에게 (죄, 잘못)을 용서하다)

¹¹ إِثْم/ إِثْمَات (죄, 죄악)

¹² مَنْ <의문사> 누구 ; <관계대명사> ..하는 사람

¹³ شَفَى/ يَشْفِي ه - شَفَاء (..를 치료하다, 고치다)

¹⁴ (ب) <전치사> لْمَسَّة (만지다) لْمَس/ لَمَسُ ه أو ه - لَمَس (..을 만지다 (to touch))

¹⁵ سَحَقَ/ يَسْحَقُ ه - سَحَق (..을 가루내다, 찢다 ; 박멸하다)

¹⁶ إِبْلِيس (사탄, 귀신)

¹⁷ فَتَحَ/ يَفْتَحُ ه - فَتَح (..을 열다 (to open))

¹⁸ عَيْن/ عُيُونَ أو أُعْيِن (눈 (eye))

¹⁹ أَعْمَى/ عَمِيَاء (f) / عَمِيَ أو عُيَّان (눈이 먼, 소경)

2. 감사를 표현할 때

우리말로 기도할 때 "... 해 주셔서 감사합니다." 란 표현을 많이 합니다. 아랍어에서도 마찬가지입니다. 아래는 그 용례입니다.

2-1 "...으로 인해 제가(우리가) 당신께 감사합니다."

| | |
|---------------------------|---|
| 2-1-1 | 명사 + أَشْكُرُكَ ¹ مِنْ أَجْلِ ² + 명사 + أَشْكُرُكَ لِأَجْلِ ³ |
| | 명사 + نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ ⁴ , 명사 + نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ ⁵ |
| 당신의 사랑으로 인해 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ مَحَبَّتِكَ ³ |
| 당신의 은혜로 인해 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ نِعْمَتِكَ ⁴ |
| 당신의 돌보심으로 인해 제가 당신께 감사합니다 | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ اِهْتِمَامِكَ ⁵ |
| 당신의 자비로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ رَحْمَتِكَ ⁶ |
| 당신의 성실하심으로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ أَمَانَتِكَ ⁷ |
| 당신의 선하심으로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ صَلَاحِكَ ⁸ |
| 당신의 선한 행위로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ إِحْسَانِكَ ⁹ |
| 당신의 불쌍히 여기심으로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ حَنَانِكَ ¹⁰ |
| 당신의 선물들로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَطَايَاكَ ¹¹ |
| 당신의 자비하심으로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ رَأْفَتِكَ ¹² |
| 당신의 선하심(좋으심)으로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ خَيْرِكَ ¹³ |

¹ شَكَرَ / يَشْكُرُهُ، ل ه - شَكَرَ / يَشْكُرُهُ، شَكَرَ / يَشْكُرُهُ عَلَى ..에게 ..을 감사하다

² مِنْ أَجْلِ ..로 인하여, .. 때문에

³ (مَحَبَّةٌ + ك) (مَحَبَّةٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

⁴ (نِعْمَةٌ + ك) (نِعْمَةٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

⁵ (اِهْتِمَامٌ + ك) (اِهْتِمَامٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

⁶ (رَحْمَةٌ + ك) (رَحْمَةٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

⁷ (أَمَانَةٌ + ك) (أَمَانَةٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

⁸ (صَلَاحٌ + ك) (صَلَاحٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

⁹ (إِحْسَانٌ + ك) (إِحْسَانٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

¹⁰ (حَنَانٌ + ك) (حَنَانٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

¹¹ (عَطَايَاٌ + ك) (عَطِيَّةٌ / عَطَايَاٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

¹² (رَأْفَةٌ + ك) (رَأْفَةٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

¹³ (خَيْرٌ + ك) (خَيْرٌ <2 인칭 단수 소유격 대명사>)

실용 기독교 아랍어 앤드북

| | |
|-------------------------------|--|
| 당신의 관대하심으로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ جُودِكَ ¹ |
| 당신의 십자가의 행위로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَمَلِ صَلَيبِكَ ² |
| 그(이) 음식으로 인해 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ الطَّعَامِ |
| 그(이) 교회로 인해 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ الْكَنِيسَةِ |
| 그(이) 섬김의 기회로 인해 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ فُرْصَةِ الخِدْمَةِ |

위의 표현을 이집트 구어체 에서는 아래와 같이 표현합니다.

| 2-1-2 | 명사 + بِشُكْرِكَ عَلَى، 명사 + بِأَشْكُرِكَ عَلَى (ع) |
|-------------------------------|--|
| 당신의 사랑으로 인해 제가 당신께 감사합니다. | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى مَحَبَّتِكَ |
| 당신의 은혜로 인해 제가 당신께 감사합니다. | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى نِعْمَتِكَ |
| 당신의 돌보심으로 인해 제가 당신께 감사합니다 | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى اهْتِمَامِكَ |
| 당신의 자비로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى رَحْمَتِكَ |
| 당신의 성실하심으로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى أَمَانَتِكَ |
| 당신의 선하심으로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى صَلَاحِكَ |
| 당신의 선한 행위로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى إِحْسَانِكَ |
| 당신의 불쌍히 여기심으로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى حَنَانِكَ |
| 당신의 선물들로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى عَطَايَاكَ |
| 당신의 자비하심으로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى رَأْفَتِكَ |
| 당신의 선하심(좋으심)으로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى خَيْرِكَ |
| 당신의 관대하심으로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى جُودِكَ |
| 당신의 십자가의 행위로 인해 ... | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى عَمَلِ صَلَيبِكَ |
| 그(이) 음식으로 인해 제가 당신께 감사합니다. | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى الْأَكْلِ |
| 그(이) 교회로 인해 제가 당신께 감사합니다. | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى الْكَنِيسَةِ |
| 그(이) 섬김의 기회로 인해 제가 당신께 감사합니다. | (ع) بِأَشْكُرِكَ عَلَى فُرْصَةِ الخِدْمَةِ |

¹ (جُودٌ + ك) <2 인칭 단수 소유격 대명사> جُودٌ 후함, 너그러움

² (صَلِيبٌ + ك) <2 인칭 단수 소유격 대명사> صَلِيبٌ 십자가

2-2 “...으로 인해 제가(우리가) 당신께 감사합니다.” (형용사가 사용된 풀)

| 2-2-1 | 형용사 + 명사 + أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ، 형용사 + 명사 + أَجْلِ |
|------------------------------|--|
| 당신의 크신 사랑으로 인해 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ مَحَبَّتِكَ الْكَبِيرَةِ ¹ |
| 당신의 부요한 은혜로 인해 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ نِعْمَتِكَ الْغَنِيَّةِ ² |
| 당신의 넓은 자비하심으로 인해 ... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ رَحْمَتِكَ الْوَّاسِعَةِ ³ |
| 당신의 풍성한 선행으로 인해... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ إِحْسَانِكَ الْوَفِيرِ ⁴ |
| 당신의 풍성한 선하심으로 인해... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ خَيْرِكَ الْغَزِيرِ ⁵ |
| 당신의 선한 선물들로 인해... | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَطَايَاكَ الصَّالِحَةِ ⁶ |
| 당신의 끊임없는 불쌍히 여기심으로 인해 | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ حَنَانِكَ اللَّامْتَنَاهِي ⁷ |
| 그(이) 새 날로 인해 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ الْيَوْمِ الْجَدِيدِ |

위의 표현을 이집트 구어체 에서는 아래와 같이 표현합니다.

| 2-2-2 | 형용사 + 명사 + بِنَشْكُرُكَ عَاشَانَ، 형용사 + 명사 + عَاشَانَ |
|------------------------------|--|
| 당신의 크신 사랑으로 인해 제가 당신께 감사합니다. | (ع) بَأَشْكُرُكَ عَاشَانَ مَحَبَّتِكَ الْكَبِيرَةِ |
| 당신의 부요한 은혜로 인해 제가 당신께 감사합니다. | (ع) بَأَشْكُرُكَ عَاشَانَ نِعْمَتِكَ الْغَنِيَّةِ |
| 당신의 넓은 자비하심으로 인해 ... | (ع) بَأَشْكُرُكَ عَاشَانَ رَحْمَتِكَ الْوَّاسِعَةِ |
| 당신의 풍성한 선행으로 인해... | (ع) بَأَشْكُرُكَ عَاشَانَ إِحْسَانِكَ الْوَفِيرِ |
| 당신의 풍성한 선하심으로 인해... | (ع) بَأَشْكُرُكَ عَاشَانَ خَيْرِكَ الْكَثِيرِ |
| 당신의 선한 선물들로 인해... | (ع) بَأَشْكُرُكَ عَاشَانَ عَطَايَاكَ الْحَلْوَةِ |
| 당신의 끊임없는 불쌍히 여기심으로 인해 | (ع) بَأَشْكُرُكَ عَاشَانَ حَنَانِكَ اللَّيِّ مَالُوشِ نِهَائِيَّةِ |
| 그(이) 새 날로 인해 제가 당신께 감사합니다. | (ع) بَأَشْكُرُكَ عَاشَانَ الْيَوْمِ الْجَدِيدِ |

¹ (ال + كَبِيرَة <여성형 형용사>) كَبِير/ كِبَارُ أَوْ كُبْرَاءُ (큰, 거대한)

² (ال + غَنِيَّة <여성형 형용사>) غَنِي/ غَنِيَاءُ (부유한; 부자)

³ (ال + وَاسِعَة <여성형 형용사>) وَاسِع (넓은, 광활한)

⁴ (ال + وَفِير) وَفِير (풍부한)

⁵ (ال + غَزِير) غَزِير (많은, 풍부한)

⁶ (ال + صَالِحَة <여성형 형용사>) صَالِح (좋은; 선한, 의로운)

⁷ (ال + لا + مُتْنَاهِي) مُتْنَاهِي/ مُتْنَاهِيَّة (f) (끝이있는, 한계가 있는)

2-3 “당신이 ...함으로 인해 제가(우리가) 당신께 감사합니다.” (لأنَّ 뒤에 문장이 오는 경우)

| 2-3-1 | 문장 + أَشْكُرُكَ لَأَنَّ، 문장 + نَشْكُرُكَ لَأَنَّ |
|----------------------------------|--|
| 당신은 위대한 분이시기에 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ عَظِيمٌ ² |
| 당신은 불쌍히 여기시는 분이시기에 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ حَنَّانٌ ³ |
| 당신이 자비하시기에 제가 당신께 감사합니다. | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ رَحِيمٌ ⁴ |
| 당신이 거룩하신 하나님 이시기에 ... | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ إِلَهٌ قُدُّوسٌ ⁵ |
| 당신이 우리를 구원하여 주셨기에 ... | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ خَلَّصْتَنَا ⁶ |
| 당신이 우리를 돌보시기에 ... | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ تَرَعَانَا ⁷ |
| 당신이 당신의 피로 우리를 구속하여 주셨기에 ... | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ فَدَيْتَنَا بِدَمِكَ ⁹ |
| 그리스도 안에서 당신이 우리에게 선을 행하시기에 ... | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ أَحْسَنْتَ ¹⁰ إِلَيْنَا فِي الْمَسِيحِ |
| 당신이 우리를 당신의 집으로 데리고 오시기에 ... | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ أَتَيْتَ ¹¹ بِنَا إِلَى بَيْتِكَ |
| 한 주 내내 당신이 우리를 지켜 주셔서 ... | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ حَفَظْتَنَا طُورَ الْأُسْبُوعِ ¹² |
| 당신이 우리를 사랑하시기에 ... | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ تُحِبُّنَا ¹³ |
| 당신은 불쌍히 여기시는 아버지시기에 ... | أَشْكُرُكَ لَأَنَّكَ أَبٌ عَطُوفٌ ¹⁴ |

¹ (ل + أَنْ + ك) <2 인칭 소유격 대명사, 여기서는 종속절 문장의 주어 역할>

² عَظِيمٌ/عَظِيمٌ أو عَظَمَاءُ عُظَمَاءُ 위대한, 거대한

³ حَنَّانٌ 동정어린, 인자한

⁴ رَحِيمٌ 자비로운, 인정있는, 동정어린

⁵ قُدُّوسٌ 신성한, 거룩한, 숭고한

⁶ (خَلَّصْتُ + نَا) <1 인칭 단수 목적격> خَلَّصْتُ/يَخْلُصُ هُوَ أو هُوَ ..을 해방하다, 구출하다; ..을 구원하다

⁷ رَعَى/يُرَعَى هُوَ أو هُوَ - رِعَايَةً 방목하다, 관찰하다; ..을 지켜보다, 관찰하다; 먹이다, 망목하다

⁸ فَدَى/يَفْدِي هُوَ أو هُوَ - فِدَاءً أو فِدَى (to redeem) 댓가를 치르고 찾다, 희생하다

⁹ (ب + دَم + ك) <2 인칭 단수 소유격> دَم (blood) 피

¹⁰ أَحْسَنْتَ/يُحْسِنُ إِلَى هُوَ، ب... ..에게 좋은 일을 하다, 선을 행하다, 자선하다

¹¹ أَتَيْتَ/يَأْتِي إِلَى هُوَ ..에게 오다 ..에 오다 أَتَيْتَ/يَأْتِي ب... ..을 데려오다

¹² حَفَظْتُ/يَحْفَظُ هُوَ - حَفِظَ ...을 지키다, 수호하다, 보호하다

¹³ أَحَبُّتُ/يُحِبُّ هُوَ أو هُوَ ...을 사랑하다, 좋아하다

¹⁴ عَطُوفٌ 사랑하는, 다정한, 정다운; 자애로운, 인자한

| | |
|-----------------------------------|---|
| 당신이 한없이 성실하시기에 ... | أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ أَمِينٌ ¹ لِلْمُنْتَهَى ² |
| 당신이 우리에게 선을 행하시기에 ... | أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ تَحْسِنُ ³ إِلَيْنَا |
| 당신이 우리의 죄들을 용서하시기에 ... | أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ تَغْفِرُ ⁴ آثَامَنَا ⁵ |
| 당신에게 승리가 있기에 ... | أَشْكُرُكَ لِأَنَّ بَكَ النَّصْرَةَ ⁶ |
| 당신이 선한 분이시기에, 당신의 자비하심이 영원하기에 ... | أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ صَالِحٌ، لِأَنَّ إِلَى الْأَبَدِ ⁷ رَحْمَتَكَ |
| 당신이 우리의 간구와 기도를 들어시기에 ... | أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ تَسْمَعُ ⁸ دُعَاءَنَا ⁹ وَصَلَاتَنَا |
| 당신이 진노를 더디하시는 분이시기에 ... | أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ بَطِيءٌ ¹⁰ الْغَضَبِ |
| 당신이 우리에게 새로운 말씀을 주셨기에 ... | أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ أَعْطَيْتَ لَنَا كَلِمَةً جَدِيدَةً |

위의 표현을 이집트 구어체 에서는 아래와 같이 표현합니다.

| | | |
|----------------------------------|---|--|
| 2-3-2 | 문장 + أَشْكُرُكَ لِأَنَّ + 문장 + نَشْكُرُكَ لِأَنَّ (ع) | |
| 당신은 위대하신 분이시기에 제가 당신께 감사합니다. | (ع) أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ عَظِيمٌ | |
| 당신은 불쌍히 여기시는 분이시기에 제가 당신께 감사합니다. | (ع) أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ حَنُونٌ | |
| 당신이 자비하시기에 제가 당신께 감사합니다. | (ع) أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ رَحِيمٌ | |
| 당신이 거룩하신 하나님 이시기에 ... | (ع) أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ إِلَهٌ قُدُّوسٌ | |
| 당신이 우리를 구원하여 주셨기에 ... | (ع) أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ خَلَّصْتَنَا | |
| 당신이 우리를 돌보시기에 ... | (ع) أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ بَتَرَعَانَا | |

¹ أمين / أمناء ; 정직한 ; 충실한 ; 성실한

² مُنْتَهَى / 끝, 마지막 ; 한계, 극단 ; 끝없이, 한없이 لِلْمُنْتَهَى

³ أَحْسَنَ / يُحْسِنُ إِلَى هـ, بِ - ..에게 좋은 일을 하다, 선을 행하다, 자선하다

⁴ غَفَرَ / يَغْفِرُ هـ لـ هـ - فَعَرَ، غَفَّرَانَ ...에게 ...을 용서하다

⁵ إِثْمٌ / آثَامٌ 죄, 죄악

⁶ نَصْرَةٌ = نصر 승리

⁷ إِلَى الْأَبَدِ 영원히

⁸ سَمِعَ / يَسْمَعُ هـ أَوْ هـ - سَمِعَ ..을 듣다 ; 알아듣다

⁹ دُعَاءٌ / أَدْعِيَةٌ هـ - دَعَا / يَدْعُو إِلَى اللَّهِ - دُعَاءٌ 하나님께 간구하다, 기원하다

¹⁰ بَطِيءٌ / بَطَاءٌ 느린

| | |
|------------------------------------|--|
| 당신이 당신의 피로 우리를 구속하여 주셨기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ فَدَيْتَنَا بِدَمِّكَ |
| 예수안에서 당신이 우리에게 선을 행하시기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ أَحْسَنْتَ إِلَيْنَا فِي الْمَسِيحِ |
| 당신이 우리를 당신의 집으로 데리고 오시기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ جِئْتَنَا ¹ لِبَيْتِكَ |
| 한 주 내내 당신이 우리를 지켜주셔서 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ حَفَظْتَنَا طُولَ الْأَسْبُوعِ |
| 당신이 우리를 사랑하시기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ بِتَحِبُّنَا |
| 당신이 한없이 성실하시기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ أَمِينٌ لِّلْمُنْتَهَى |
| 당신은 불쌍히 여기시는 아버지시기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ أَبٌّ عَطُوفٌ |
| 당신이 우리에게 선을 행하시기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ بِتَحْسِنِ إِلَيْنَا |
| 당신이 우리의 죄들을 용서하시기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ بِتَغْفِرُ خَطَايَانَا |
| 당신에게 승리가 있기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّ فِيكَ النُّصْرَةَ |
| 당신이 선한 분이시기에, 당신의 자비하심이 영원하기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ صَالِحٌ وَرَحِيمٌ لِلْأَبَدِ |
| 당신이 우리의 간구와 기도를 들어주시기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ بِتَسْمَعُ دُعَانَا وَصَلَاتَنَا |
| 당신은 진노를 더디하시는 분이시기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ بَطِيءُ الْغَضَبِ |
| 당신이 우리를 돌보시기에(당신의 눈이 우리로 향하기에) ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّ عَيْنَكَ عَلَيْنَا |
| 당신이 우리에게 새로운 말씀을 주셨기에 ... | (ع) أَشْكُرْكَ لِأَنَّكَ إِدْبَيْتَنَا كَلِمَةً جَدِيدَةً |

¹ (ع) جَاب/ يَجِيب ل- 가져오다, 데리고 오다 (to bring)